



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Hôm nay chúng tôi xin đề cập đến một vài thành ngữ trong một cuốn sách nhan đề là “On the Edge” mà tác giả là bà Elizabeth Drew đã cho xuất bản gần đây, trong đó bà Drew trích các chính sách của ông Clinton. Cuốn “On the edge”, xin tạm dịch là “Bên Bờ Vực”, dùng nhiều thành ngữ chính để chúng ta cùng nhau xét trong bài học hôm nay. Đó là Go South, Get Cold Feet, và Cool Your Heels.

Trong cuốn sách “On the Edge”, hay là “Bên Bờ Vực”, tác giả Elizabeth Drew đưa ra nhiều thí dụ cho thấy một số chính sách đã bị thi hành sai lầm trong 18 tháng đầu tiên của Tổng thống Clinton. Tác giả trích ông Clinton là đã tìm cách thay đổi lập trường khi ông gặp khó khăn. Bà dùng thành ngữ Go South để thể hiện điều này. Và đó là thành ngữ thường thấy trong bài học hôm nay. Go South gần có nghĩa là Go, đánh vần là G-O có nghĩa là đi, và South đánh vần là S-O-U-T-H có nghĩa là phía Nam. Phía Nam cũng là phía mà các con chim bay đến trong mùa đông để tránh thời tiết lạnh lẽo. Vì vậy, thành ngữ Go South dùng để chỉ việc thay đổi hướng đi để tránh một tình hình không tốt đẹp. Mời quý vị nghe một thí dụ sau đây về chi nhánh quinquang cáo của một công ty:

AMERICAN VOICE: The ad campaign for our company has been running for six weeks now. But it's not increasing sales and it's getting pretty expensive. So we've decided to go south and drop it. We're asking another ad agency to design a new campaign for us.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Chi nhánh quinquang cáo của công ty chúng tôi đã kéo dài 6 tuần rồi, nhưng đã không tăng được số hàng bán ra mà còn lợi còn khá tốn kém nữa. Vì thế chúng tôi quyết định hướng đi và bỏ chương trình này. Chúng tôi đang yêu cầu một hãng khác soạn một chi nhánh quinquang cáo mới cho chúng tôi.

Có một số từ mới mà chúng ta cần chú ý như sau: Ad đánh vần là A-D là chỉ rút ngắn của từ Advertisement có nghĩa là quinquang cáo; Campaign đánh vần là C-A-M-P-A-I-G-N, có nghĩa là một chi nhánh hay cuộc vận động; Sales, đánh vần là S-A-L-E-S, có nghĩa là hàng bán ra; Expensive, đánh vần là E-X-P-E-N-S-I-V-E, có nghĩa là đắt tiền; Drop đánh vần là D-R-O-P nghĩa là đánh rơi hay hủy bỏ một cái gì, và Design đánh vần là D-E-S-I-G-N có nghĩa là vẽ kiểu. Bây giờ ta hãy nghe lại câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Go South:

AMERICAN VOICE: The ad campaign for our company has been running for six weeks now. But it's not increasing sales and it's getting pretty expensive. So we've decided to go south and

drop it. We're asking another ad agency to design a new campaign for us.

TEXT: (TRANG): Cuן n sách "Bên Bן Vןc" cũng viן tן ng Tן ng thן ng Clinton đã hן y bן ý đן nh thן c thi mן tן sן chính sách cן a ông vì sן nó không mang lן i kן t quן. Cuן n sách dùng thành ngữ Get Cold Feet đן tן viן c rút lן i ý đן nh lúc ban đן u. Và đó là thành ngữ thן nhى trong bài hן c hôm nay. Get Cold Feet gן m có 2 chן chính là Cold, đánh vן n là C-O-L-D, nghĩa là lן nh; và Feet đánh vן n là F-E-E-T nghĩa là đôi chân. Thành ngữ này xuן t xן tן chן binh sĩ khi chân bן tê cóng vì lן nh phן i rút lui trên chiן n trן ng.

Vì thן To Get Cold Feet có nghĩa là thן t lى trן c mן t ý kiן n hay chן ng trىnh nào đó vì sן hãi, thiן u tן tin, hay sן không thành công. Ta hãy nghe thí dן sau đây vן mן t anh chàng muן n ngן lى i cן i cô bן n gái tên Mary nhى ng đן n phút cuן i lى i bן ý đן nh này vì thiى u tן tin:

AMERICAN VOICE: I took Mary out to dinner to ask her to marry me. But at the last minute I got cold feet. I asked myself "Wait a minute! Is this the woman I want to spend the rest of my life with?"

TEXT: (TRANG): Câu tiى ng Anh này có nghĩa nhى sau: Tôi mן i cô Mary đi ăn tى i đן đן nh ngן hôn vן i cô ى y. Nhى ng đן n phút chى t tôi đã bן ý đן nh này. Tôi tى hى i nhى sau: "Khoan đã! đây có phى i là ngן i phى nى mà tôi sן ng chung đى n suן t đى i hay không?"

Có vài tى mן i mà chúng ta cן n chú ý nhى sau: Dinner, đánh vן n là D-I-N-N-E-R, là bى a cى m tى i; Marry đánh vן n là M-A-R-R-Y nghĩa là kى t hôn; Minute, đánh vן n là M-I-N-U-T-E, nghĩa là phút; và Life, đánh vן n là L-I-F-E, nghĩa là đى i sى ng. Bى giى ta hãy nghe lى i câu tiى ng Anh và đى ý đى n thành ngữ To Get Cold Feet.

AMERICAN VOICE: I took Mary out to dinner to ask her to marry me. But at the last minute I got cold feet. I asked myself "Wait a minute! Is this the woman I want to spend the rest of my life with?"

TEXT: (TRANG): Cuן n sách "On the Edge," hay là "Bên Bן Vןc," viן tى ng đôi khi nhى ng ngן i cן n nói chuyى n vى i các viên chى c cao cى p thى ng phى i chى đى i rى t lâu mى i đى c gى p mى t. Cuן n

Thành Ngữ - Bài số 19: Go south, Get cold feet, Cool your heels.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 04:50

sách dùng thành ngữ To Cool Their Heels để tả cảnh người chờ đợi mòn chân này. To Cool Their Heels là thành ngữ cuối cùng trong bài học hôm nay. Nó gồm có chữ Cool, đánh vần là C-O-O-L, có nghĩa là làm nguội hoặc lạnh; và Heels, đánh vần là H-E-E-L-S, nghĩa là gót chân. Thông thường khi ta đi bộ hay chạy nhẩy thì chân ta nóng lên, nhưng khi chúng ta phải ngồi một chỗ chờ đợi thì gót chân ta bị lạnh tê đi. To Cool Their Heels có nghĩa là chờ đợi mòn lạnh chân, hay tiếng Việt mình còn gọi là chờ đợi mòn chân vậy đó. Sau đây câu chuyện về một anh chàng phải ngồi thích vợ bà vợ thì sao anh ta đi làm muộn như vậy.

AMERICAN VOICE: I had a bad day honey! The boss was mad for a different reason, but kept me cool my heels for two whole hours before calling me into his office to ask about the Jones's file.

TEXT:(TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Chồng ơi! Hôm nay anh bị một ngày xui quá. Ông chờ tôi giờ vì một lý do gì khác nhưng bắt anh để nguội chân trong 2 tiếng để ông hỏi chuyện khi ông ta gọi anh vào văn phòng để hỏi về hồ sơ của ông Jones.

Chắc quý vị đã biết chữ Honey tức là một ong và cũng là chữ thân mật để vợ hay chồng gọi nhau. Ngoài ra ta còn thấy chữ Boss, đánh vần là B-O-S-S, nghĩa là chủ nhân hay ông xấp; Mad, đánh vần là M-A-D, nghĩa là tức giận; Reason, đánh vần là R-E-A-S-O-N, là lý do; Office, đánh vần là O-F-F-I-C-E, nghĩa là văn phòng; và File, đánh vần là F-I-L-E, nghĩa là hồ sơ. Bây giờ mời quý vị nghe lời câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Cool My Heels:

AMERICAN VOICE: I had a bad day honey! The boss was mad for a different reason, but kept me cool my heels for two whole hours before calling me into his office to ask about the Jones's file.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Cool Your Heels đã chiếm đoạt bài học số 19 trong chương trình English American Style. Như vậy là hôm nay chúng ta học được 3 thành ngữ mới. Một là Go South nghĩa là thay đổi hướng đi để tránh thất bại; hai là Get Cold Feet là biểu hiện làm một việc gì vì sợ hãi; và ba là Cool Your Heels, tức là để đợi mòn lạnh chân. Huy Cận Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.